

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Борисова Виктория Валерьевна
Должность: Ректор
Дата подписания: 20.06.2025 19:04:47
Уникальный программный ключ:
8d665791f4048370b679b22cf26583a2f341522e

Негосударственное образовательное частное учреждение высшего образования «МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИННОВАЦИЙ»

УТВЕРЖДАЮ:

**Ректор
НОЧУ ВО «МУПИ»**



В.В. Борисова

«11» апреля 2024 г.

**ПРОГРАММА
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
(английский язык)**

**Научная специальность
5.8.7. Методология и технология профессионального образования**

Форма обучения
очная

Москва 2024 г.

1. Цели и задачи кандидатского экзамена

В соответствии с Приказом Минобрнауки России от 28.03.2014 N 247 (ред. от 05.08.2021) «Об утверждении Порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня» Кандидатский экзамен по иностранному языку является обязательным и представляет собой форму оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению научных исследований по конкретной научной специальности и отрасли науки, по которой подготавливается или подготовлена диссертация.

Целью Кандидатского экзамена по иностранному языку является оценка достижения уровня практического владения аспирантом иностранным языком, позволяющего использовать его в профессиональной научно-исследовательской и образовательной деятельности.

Задачи Кандидатского экзамена по иностранному языку:

- подтверждение уровня овладения аспирантом навыками говорения на иностранном языке для научного и академического взаимодействия;
- подтверждение уровня овладения аспирантом навыками работы с информационными источниками на иностранном языке.

2. Перечень планируемых результатов изучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В рамках Кандидатского экзамена по иностранному языку аспирант должен продемонстрировать

знание:

- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической норм изучаемого языка;

умения:

- свободно читать оригинальную специальную литературу на иностранном языке;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде резюме, конспекта, реферата;
- делать устные сообщения, доклады, презентации на иностранном языке на темы, связанные с научными исследованиями;

владение:

- навыками понимания устной речи на общие и профессиональные темы, извлечения общей и заданной информации из прослушанных научных сообщений;
- навыками создания на иностранном языке письменных научных текстов основных малых жанров, необходимых в академической сфере общения (тезисы, аннотация, конспект, реферат, слайды к презентациям);
- навыками ведения беседы на общие научные темы и по специальности.

3. Место раздела в структуре программы

В соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре Кандидатский экзамен по иностранному языку относится к части 2.3. Промежуточная аттестация по дисциплинам (модулям) и практике Блока 2. Образовательный компонент.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится на 2-м курсе в 4-м семестре.

3. Объем раздела в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу аспирантов с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу аспирантов

Общая трудоемкость (объем) Кандидатского экзамена по иностранному языку составляет 2 зачетные единицы.

Объём раздела по видам учебных занятий (в часах)

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		2
Аудиторные занятия (всего)	-	-
Самостоятельная работа (всего)	36	36
в том числе		
подготовка письменных переводов	36	36
Вид промежуточной аттестации – экзамен	36	36
Общая трудоемкость час / зач. ед.	72/2	72/2

4. Организация проведения кандидатского экзамена

В рамках проведения Кандидатского экзамена по иностранному языку аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, умение делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; владение диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Аспирант должен продемонстрировать умение понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант должен продемонстрировать овладение всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Аспирант должен продемонстрировать умение письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя четыре задания:

1. Письменный перевод оригинального текста по специальности.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности.
3. Изучающее чтение общественно-политического текста с последующей передачей его основного содержания на иностранном языке.
4. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение кандидатского экзамена

5.1. Основная литература

1. Тихонов, А. А. Английский язык : теория и практика перевода : учебное пособие : [12+] / А. А. Тихонов. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 120 с. : табл
URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611202>

2. Барсукова, Н. В. English for students of pedagogy : учебное пособие : [16+] / Н. В. Барсукова ; Тихоокеанский государственный университет. – Хабаровск : Тихоокеанский государственный университет, 2023. – 104 с. : табл.

URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=701269>

3. Фокина, О. А. Английский язык в сфере деловой коммуникации : учебное пособие / О. А. Фокина, И. А. Гребенникова ; Приамурский государственный университет им. Шолом-Алейхема. – Биробиджан : Приамурский государственный университет имени Шолом-Алейхема, 2023. – 109 с. : ил. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=702859>

5.2. Дополнительная литература

1. Дегтярева, И. И. Перевод и реферирование общественно-политических текстов из средств массовой информации : учебное пособие : [16+] / И. И. Дегтярева, В. Г. Лядский ; Институт мировых цивилизаций. – Москва : Институт мировых цивилизаций, 2018. – 192 с. : ил. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598424>

2. Акамсина, И. Н. The European Union Explained : учебное пособие : [16+] / И. Н. Акамсина, О. М. Золина ; Воронежский государственный университет. – Воронеж : Воронежский государственный университет, 2019. – 105 с. : ил., табл.

URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610732>

3. Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста : учебное пособие : [16+] / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирин, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко ; науч. ред. Е. А. Чигирин. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019. – 157 с.

URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=601568>

5.3. Программное обеспечение

1. Microsoft Windows 10 Pro

2. Microsoft Office 2007

5.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Компьютерные информационно-правовые системы «Консультант» <http://www.consultant.ru>, «Гарант» <http://www.garant.ru>.

2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн», раздел «Иностранные языки» https://biblioclub.ru/index.php?page=razdel_red&sel_node=11862025

3. Научная электронная библиотека <http://www.elibrary.ru>

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам Федеральный портал <http://window.edu.ru>

5. Английский толковый словарь <http://www.wordreference.com/>

6. База англо-русских, русско-английских и английских толковых словарей <http://www.diclib.com/>

7. Русско-английские словари на «Академике» <https://dic.academic.ru/>

8. Сайт агентства «Лангуст» <http://www.langust.ru/>

9. Статьи, справочники по лингвистике, переводу, изучению языков <http://linguistic.ru/>

10. Информационный сайт о путешествиях в Великобританию <http://www.visitbritain.com/>

11. Тесты трех уровней сложности. Тесты на конкретный материал и общие тесты <https://www.homeenglish.ru/Tests.htm>

12. Тесты «BBC» по английскому языку <https://www.bbc.com/russian/learning-english-45707833>

13. Тесты для тренировки различных навыков по английскому языку <http://www.better-english.com/grammar.htm>

14. Электронно-библиотечная система «Лань» <https://e.lanbook.com/>

15. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <https://biblioclub.ru/index.php/>

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Лекционная аудитория, аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, оснащенная комплектом мебели для учебного процесса, учебной доской, персональным компьютером, плазменной панелью.

2. Аудитория для проведения практических и семинарских занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом мебели для учебного процесса, учебной доской, персональным компьютером, плазменной панелью.
3. Аудитория для самостоятельной работы студентов, оснащенная комплектом мебели для учебного процесса, учебной доской, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета.

7. Фонд оценочных средств

7.1. Показатели и критерии оценивания результатов сдачи Кандидатского экзамена по иностранному языку

7.1.1. Критерии оценки ответа на экзамене

«5» (отлично): аспирант демонстрирует полное понимание оригинального текста по специальности на английском языке, при переводе не допускает смысловых ошибок, точно передает терминологию и основные научные понятия на русском языке; умение осуществлять компрессию текста общеполитической направленности и передавать его на английском языке без фонетических, грамматических и лексических ошибок; навык просмотрового чтения (без словаря) и выделения основной идеи текста; практический навык устной речи и способность вести беседу на английском языке по темам, связанным с его профессиональной деятельностью, с полным соблюдением стилистической и грамматической специфики английского языка.

«4» (хорошо): аспирант демонстрирует достаточно высокий уровень понимания оригинального текста по специальности на английском языке, при переводе допускает незначительные ошибки при передаче на русский язык терминологии и основных научных понятий; сформированное умение осуществлять компрессию текста общеполитической направленности на английском языке, но допускает незначительное количество фонетических, грамматических и/или лексических ошибок; хороший навык просмотрового чтения (без словаря) и выделения основной идеи текста; практический навык устной речи и способность вести беседу на английском языке по темам, связанным с его профессиональной деятельностью, но допускает небольшое количество несистемных стилистических и/или грамматических ошибок.

«3» (удовлетворительно): аспирант демонстрирует средний уровень понимания оригинального текста по специальности на английском языке, при переводе допускает ошибки при передаче на русский язык терминологии и основных научных понятий; удовлетворительное умение осуществлять компрессию текста общеполитической направленности на английском языке, и допускает определенное количество фонетических, грамматических и/или лексических ошибок; недостаточно сформированный навык просмотрового чтения (без словаря) и выделения основной идеи текста; определенный навык устной речи и способность вести беседу на английском языке по темам, связанным с его профессиональной деятельностью, но допускает определенное количество системных стилистических и/или грамматических ошибок.

«2» (неудовлетворительно): аспирант демонстрирует слабое понимание оригинального текста по специальности на английском языке, при переводе допускает многочисленные ошибки при передаче на русский язык терминологии и основных научных понятий; слабое умение осуществлять компрессию текста общеполитической направленности на английском языке, и допускает существенное количество фонетических, грамматических и/или лексических ошибок; несформированный навык просмотрового чтения (без словаря) и выделения основной идеи текста; отсутствие навыка устной речи и способности вести беседу на английском языке по темам, связанным с его профессиональной деятельностью, допускает достаточно большое количество системных стилистических и/или грамматических ошибок.

7.1.2. Критерии оценки подготовки письменных переводов

«зачтено»: письменный перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен в полном объеме в установленные сроки; оформление, структура и стиль перевода соответствуют предъявляемым требованиям к оформлению документа; перевод выполнен самостоятельно и не содержит существенных ошибок.

«не зачтено» письменный перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен не в полном объеме; нарушены установленные сроки; оформление, структура и стиль перевода не соответствуют предъявляемым требованиям к оформлению документа; перевод содержит существенные ошибки.

7.1.3. Итоговое соответствие балльной шкалы оценок и достижений обучающегося

Уровень сформированности результатов	Оценка	Пояснение
Высокий	«5» (отлично)	<p>Письменный перевод научного текста по специальности выполнен с оценкой «зачтено».</p> <p>Письменный перевод и пересказ оригинального текста по специальности в рамках экзамена выполнен качественно и в полном объеме.</p> <p>По результатам беглого (просмотрового) чтения оригинального текста по специальности аспирант достоверно передает извлеченную информацию на языке обучения.</p> <p>По результатам чтения общественно-политического текста аспирант достоверно и без существенных ошибок передает его основное содержание на иностранном языке.</p> <p>Аспирант уверенно и без существенных ошибок поддерживает беседу с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой.</p>
Средний	«4» (хорошо)	<p>Письменный перевод научного текста по специальности выполнен с оценкой «зачтено».</p> <p>Письменный перевод и пересказ оригинального текста по специальности в рамках экзамена выполнен в полном объеме с незначительными замечаниями.</p> <p>По результатам беглого (просмотрового) чтения оригинального текста по специальности аспирант достоверно передает извлеченную информацию на языке обучения, допуская незначительные ошибки.</p> <p>По результатам чтения общественно-политического текста аспирант в целом передает его основное содержание на иностранном языке, но допускает небольшие ошибки, неточности.</p> <p>Аспирант с незначительными ошибками поддерживает беседу с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой.</p>
Удовлетворительный	«3» (удовлетворительно)	<p>Письменный перевод научного текста по специальности выполнен с оценкой «зачтено».</p> <p>Письменный перевод и пересказ оригинального текста по специальности в рамках экзамена в</p>

		<p>целом выполнен, но с замечаниями и не в полном объеме.</p> <p>По результатам беглого (просмотрового) чтения оригинального текста по специальности аспирант передает извлеченную информацию на языке обучения, но допускает существенные ошибки и неточности.</p> <p>По результатам чтения общественно-политического текста аспирант передает его основное содержание на иностранном языке, но допускает существенные ошибки и неточности.</p> <p>Аспирант неуверенно и с существенными ошибками поддерживает беседу с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой.</p>
Неудовлетворительный	«2» (неудовлетворительно)	<p>Письменный перевод научного текста по специальности выполнен с оценкой «зачтено».</p> <p>Письменный перевод и пересказ оригинального текста по специальности в рамках экзамена не выполнен или выполнен с серьезными смысловыми искажениями.</p> <p>По результатам беглого (просмотрового) чтения оригинального текста по специальности аспирант недостоверно передает извлеченную информацию на языке обучения, допускает существенные искажения.</p> <p>По результатам чтения общественно-политического текста аспирант не может передать его основное содержание на иностранном языке.</p> <p>Аспирант не может поддержать беседу с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой.</p>

7.2. Методические материалы (типовые контрольные задания), определяющие результаты обучения

7.2.1. Примерные тексты для перевода

Для письменного перевода научного текста по специальности на язык обучения аспиранту предлагается научная литература по специальности, изданная на иностранном языке (английском). Объем текста, который должен быть переведен, составляет 60000 печатных знаков.

7.2.2. Примерные вопросы к экзамену

1. Письменный перевод оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки: передача содержания оригинального научного на родном языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000- 1500 печатных знаков. Время выполнения - 2-3 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информации на языке обучения.
3. Изучающее чтение общественно-политического текста с последующей передачей его основного содержания на иностранном языке. Объем текста 1000 –1200 печатных знаков. Время выполнения -15-20 минут.
4. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

